Vitteaux

Circuit Découverte

Départ de l'Office de Tourisme (parking gratuit)
45 mn | Facile

Ce mini-parcours découverte vous invite à emprunter rues et ruelles qui recèlent de petits trésors cachés : vestiges de fortifications, tours, hôtels particuliers... un patrimoine insoupçonnable si l'on ne s'échappe pas de la très fréquentée rue principale ! Revenez aussi à la nuit tombée pour vous amuser à découvrir le parcours d'ombres de l'artiste Christian Boltanski.
Et si vous souhaitez en voir plus, et en savoir plus, une brochure gratuite est disponible à l'office de tourisme !

With this mini-discovery itinerary, visit the streets and alleys that will reveal their hidden treasures : vestiges of fortifications, tours, mansions... an unsuspecting heritage you will not see if you stay on the busy main street ! At nightfall, discover the "shadow path" of the artist Christian Boltanski.

1 Office de tourisme : maison à pans de bois dits en « écharpes de Saint-André » caractéristiques du XIVe siècle. Cour intérieure caractéristique des maisons médiévales avec escalier extérieur abrité dans une tourelle et passage en galerie.
Tourist Bureau *: half-timbered styled house in the shape of a St Andrews cross, typical of the 14th century. Courtyard of the Tourist Bureau: Interior courtyard characteristic of medieval houses with a protected exterior spiral staircase and gallery.*

2 Tour octogonale de la place du 8 Mai 1945 : cette tourelle d'escalier desservait des maisons médiévales aujourd'hui disparues.
Octogonal Tower of the Place du 8 mai 1945 *: this spiral staircased tower was used in medieval houses which have since disappeared.*

3 Maison Belime : édifiée par Mathilde de Courtenay, châtelaine de Vitteaux au XIIIe siècle.
A noter : Fenêtres géminées à linteaux trilobés, colonnettes à chapiteaux sculptés, cheminée cylindrique et toit en laves.
Maison Bélime *: built by Mathilde de Courtenay, lady of Vitteaux in the 13th century. Note the cylindrical chimney, twin windows with trefoil lintels, small columns with carved capitals.and the flagstone tiled roof.*

4 Maison aux piliers : maison à pans de bois dont l'étage, en encorbellement, repose sur des piliers. 2ème moitié du XVe siècle.
Maison aux Piliers (Pillar House) *: half-timbered house with pillars supporting a corbelled floor. Second half of the 15th century.*

5 Les Halles : édifiées au XIIIe et XIVe siècle et partiellement reconstruites au XVIIe siècle. On y organisait, au début du siècle, de grands banquets.
The covered market *: built in the 12th and 14th century and partially rebuilt during the 17th century. Huge banquets took place in it at the beginning of the 20th century.*

6 Puits du château : il abrite la Vouivre, gardienne d'un fabuleux trésor... Selon la légende, elle ne peut être combattue que lors de la messe de minuit.
Castle well *: it shelteres the Vouivre, keeper of a fabulous treasure. According to the legend, she can only be defeated during the midnight mass.*

7 Ancienne chapelle du château date du XVe siècle.
Old chapel of the castle *from the 15th century.*

8 Tour de guet : construite sur une ancienne tour du château. Elle offre un beau panorama sur Vitteaux.
Watchtower *: built upon an ancient tower of the castle. It offers a beautiful view over Vitteaux.*

9 Fossés du château : longez les anciens fossés de l'enceinte du château, creusés dans le roc sur 6 m de profondeur.
Castle Moats *: walk alongside the old moats of the castle walls, dug 6 metres deep directly in the rock.*

10 Entrée du château : elle est marquée par 2 tours rondes dont il ne subsiste que la base. Le fossé, aujourd'hui comblé, était enjambé par un pont-levis.
Castle entrance *: only the base of the two round towers remain. These towers marked the ancient entrance to the castle. A drawbridge straddled the moat, which has since been filled.*

11 Double logement viticole : (maison d'habitation sur cave) au n°3, adossé à une des tours du château.
A double dwelling winemaker's house *: (winemaker's house built top of wine cellar) at number 3, attached to one ofthe castle towers.*

12 Tour de fortification de la ville et le rempart : accolé au château, le bourg de Vitteaux avait ses propres fortifications.
Fortification tower and its ramparts. *Vitteaux, the castle's surrounding burgh was also fortified.*

13 Tour-porche : tour de l'enceinte de la ville qui enjambe le ru. Vue sur deux des deux tours de l'enceinte, dont l'une enjambe la rivière.
The Porch-Tower *: part of the fortified wall with the brook running through.*

14 Hôtel Piget : hôtel particulier. Galerie à pan de bois du XVIe siècle et escalier en encorbellement. Corps de logis remanié au XVIIe siècle.
Hôtel Piget *: a master house : wood panel gallery and corbelled staircase.*

15 Chapelle de la Trinité : construite en 1592, elle abritait un retable peint par Nicolas de Hoey, aujourd'hui conservé dans l'église. A la nuit tombée, vous verrez danser les ombres de Boltanski.
Chapelle de la Trinité *: built in 1592, it sheltered a retable painted by Nicolas de Hoey, now housed in the church. At night, looking through the window one can see Boltanski's shadows dancing.*

16 Hôtel Ferrand : maison du XVIe siècle avec étage en encorbellement soutenu par des poutres sculptées de têtes.
Hôtel Ferrand *: 16th century house with corbelled floors supported by beams with carved heads.*

17 Maison Decailly : maison avec porte Renaissance, datée de 1556 . A noter : le devise « In domino confido » (Je place ma confiance en Dieu) en lettres enclavées.
Maison Decailly *: house with a Renaissance door, dated 1556, over which a motto is carved : « In domino confido » (I put my trust in God) in interlocked letters.*

18 Eglise Saint Germain : Fondée au XIe s. puis reconstruite en 1180, sa grande particularité est son clocher tors.
The Church of Saint Germain *: Founded in the 11th century and rebuilt in 1180, its main characteristic is its crooked bell tower.*